

晴朗的一天

蝴蝶夫人的咏叹调 选自歌剧《蝴蝶夫人》

Un bel di, vedremo ("Madam Butterfly")

[意] G. 普契尼曲

(1858-1924)

蒋英等译配

Andante molto calmo (♩=42)

p

当 晴 朗 的 一 天, 在 那 遥 远 的
Un bel di, ve - dre - mo le - var - si un fil di

pp come da lontano

This system contains the first two lines of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano clef with a key signature of three flats and a 3/4 time signature. The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of three flats and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Andante molto calmo' with a quarter note equal to 42 beats per minute. The first line starts with a piano (*p*) dynamic marking.

海 面, 悠 然 地 升 起 一 缕 青 烟, 有
fu - mo sul - l'e - stre - mo confin del ma - re, E

This system contains the third and fourth lines of the vocal melody and piano accompaniment. The piano accompaniment continues with a *pp* dynamic marking.

一 只 军 舰 出 现。 那 只 白 色 的 军 舰
poi la na-ve ap pa - re. Poi la na - ve bian - ca

poco rall. *p poco mosso*

This system contains the fifth and sixth lines of the vocal melody and piano accompaniment. The tempo changes to *poco rall.* for the first line and *p poco mosso* for the second line. The piano accompaniment includes a piano (*p*) dynamic marking.

11 *mf* *ritenuto* *poco mosso*

慢慢驶进了港湾, 舰上礼炮齐鸣,
 en - tra nel por - to, rombail suo sa - lu - to,

15 *f* *con passione* *ritenuto* *dolcemente rall.* *p*

看它已靠近岸边! 但我不前去迎接, 我不, 我
 Ve - di? E ve - nu - to! Io non gli scendo in - con - tro, lo no, Mi

19 *a tempo* *con semplicita*

静静地站在小山坡上面, 等待他, 我耐心地
 met - to là sul ci - glio del col - le ea - spet - to, ea - spet - to gran

23 *rit.* *a tempo*

等待, 等待着和他 幸福地相见。
 tem - po e non mi pe - sa, la lun - ga at - te - sa.

27 *p animando un poco*

那山下熙熙攘攘的人群里面， 有
 Eu - sci - to dal - la fol - la cit - ta - di - na, un

animando un poco

32 *rall. un poco*

一个身影出现，正急忙走向这边。
 uo - mo, un pic - ciol pun - to s'av - via per la col - li - - - na.

p rall. un poco

38 *sostenendo molto*

他是谁？ 他是谁？ 当他来到家门前， 他将会说什么？
 Chi sa - rà? chisa - rà? E co - me sa - rà giunto chedi - rà? che di -

p

41 *rall. Lento*

么？他会把小蝴蝶一声声召唤， 但我却默不
 rà? Chia me ra "Butter - fly" dal - la lon - ta - na, Io senza dar ri -

dim. ppp

45 *rall. molto*

作 声 悄 悄 地 躲 在 一 边。 让 他 来 寻 找， 使 我
 spo - sta me ne sta - rò na - sco - sta un po' per ce - lia, e un

rall. molto

48 *con molto passione* *con forza come prima*

们 这 次 会 见 更 加 激 动 心 弦。 他
 po' per non mo - ri - - real pri - mo in - con - tro. ed

ff

51 *rit.*

焦 急 不 安 地 连 声 呼 唤， 呼 唤 着： 我 亲 爱 的 小 蝴 蝶， 好 妻 子 快 来
 e gli alquanto in pe - na chia - me - rà, chiamerà: Pic - cinamogliet ti - na, o - lezzo di ver -

p *pp*

54

相 见！ 他 亲 切 的 声 音 荡 漾 在 我 耳 边，
 be - na! i nomi chemida - va al suo ve - ni - re,

m.d. *cresc.*

57

终于实现了他过去的诺言。 我再也不必
 Tuttoque-stoavverrà, telopro-met - to. Tien - ti la tua pa -

60

挂牵,满怀忠诚信念再相见!
 u - ra, iocon si-cu - ra fe - - - de l'a - spet - - - to!

poco rall. *cresc.* *ff* *largamente*

63

mento forte *dim.* *rit.* *p*

67

pp *sostenuto* *mf* *p*